

The Consular Convention with  
Exchange of Notes was previously  
published as Egypt No. 1 (1985),  
Cmnd. 9603

EGYPT



Treaty Series No. 33 (1989)

# Consular Convention

between the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Arab Republic of Egypt  
with Exchanges of Notes  
concerning the application of the Convention  
to Hong Kong  
and the extension to Hong Kong  
the Channel Islands and the Isle of Man

London, 23 April 1985

[Instruments of ratification were exchanged on 18 December 1988 and the Convention with Exchanges  
of Notes entered into force on 17 January 1989]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
August 1989*

LONDON  
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE  
£4.30 net

**CONSULAR CONVENTION  
BETWEEN THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN  
IRELAND AND THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT**

The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as "the United Kingdom") and the Arab Republic of Egypt;

Desiring further to strengthen the ties of friendship between their respective countries;

Wishing to regulate and promote their relations in the consular field and thus to facilitate the protection of their respective national interests and the rights and interests of their respective nationals;

Have decided to conclude a Consular Convention and have agreed as follows:

**PART I**

**Application and definitions**

**ARTICLE 1**

This Convention shall apply, in relation to the Contracting Parties,

(1) to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and to such territories for the international relations of which it is responsible as may be agreed between the Governments of the Contracting Parties in an Exchange of Notes;

(2) to the Arab Republic of Egypt.

**ARTICLE 2**

For the purposes of this Convention:

(1) the term "sending State" shall mean the Contracting Party by whom a consular officer is appointed;

(2) the term "receiving State" shall mean the Contracting Party within whose territory a consular officer performs his duties as such;

(3) the term "consulate" shall mean any consulate-general, consulate, vice-consulate or consular agency;

(4) the term "consular officer" shall mean any person (whether a consul-general, consul, vice-consul or consular agent) appointed as such by the sending State and admitted in this capacity by the receiving State in conformity with the provisions of paragraph (2) of Article 5;

(5) the term "consular employee" shall mean any person employed at a consulate by the sending State to perform:

- (a) administrative or technical duties; or
- (b) other duties in the service of the consulate;

and admitted in this capacity by the receiving State in conformity with the provisions of paragraph (2) of Article 5; a consular employee may possess the nationality either of the sending State or of the receiving State;

(6) the term "national" shall mean any person whom the sending State recognises as a national, including, where the context so permits, any juridical entity;

(7) the term "vessel" shall mean, in relation to a Contracting Party, any vessel registered at a port in the territory of that Party; it shall not, however, include any ship of war.

## PART II

### Establishment of consulates and consular appointments

#### ARTICLE 3

- (1) The establishment of a consulate by the sending State in the territory of the receiving State shall be subject to the consent of the latter State.
- (2) The sending and receiving States shall determine by agreement the seat of the consulate, its classification and the limits of the consular district.

#### ARTICLE 4

- (1) The sending State may, to the extent that this is permitted under the laws and regulations of the receiving State, acquire, hold or occupy under any form of tenure which may exist under those laws and regulations, land, buildings or parts of buildings for the purposes of providing a consulate or a residence for a consular officer or, provided that he is a national of the sending State, a consular employee. The receiving State shall give any necessary assistance to the sending State in this matter.
- (2) Nothing in the provisions of paragraph (1) of this Article shall be construed so as to exempt the sending State from the operation of any building or town planning regulation, or other restriction, applicable to the area in which the land, buildings or part of buildings concerned are situated.

#### ARTICLE 5

- (1) The sending State may appoint consular officers and consular employees in such numbers and of such rank as may be reasonable to perform consular duties in the receiving State.
- (2) Consular officers and consular employees shall be appointed by the sending State and admitted to the performance of their duties by the receiving State in accordance with their respective usages.
- (3) The receiving State shall, without delay, inform its appropriate authorities of the name of any consular officer authorised to act as such under this Convention; it shall take the necessary measures to ensure that he is enabled to perform his duties and is accorded the rights, privileges and immunities due to him.
- (4) The receiving State may at any time and without having to explain the reason for its decision, notify the sending State through the diplomatic channel that a consular officer or consular employee is unacceptable. The sending State shall thereupon recall the person concerned to terminate his duties at the consulate. If the sending State fails to carry out this obligation within a reasonable period, the receiving State may, in the case of a consular officer, withdraw the exequatur or other authorisation or, in the case of a consular employee, decline to continue to recognise him in such capacity.

#### ARTICLE 6

The sending State may, with the permission of the receiving State, appoint one or more members of its diplomatic mission accredited to that State to perform consular, in addition to diplomatic, duties. The provisions of this Convention shall apply to any person so appointed. He shall continue to enjoy all those privileges and immunities which he derives from his diplomatic status, except that no claim to privilege or immunity greater than that of a consular officer or consular employee, as the case may be, under the Convention shall be made on his behalf in respect of the performance by him of consular duties.

#### ARTICLE 7

When a consular officer is unable to act through death, illness, absence or other cause, a consular officer or a member of the diplomatic mission of the sending State may be temporarily appointed to act in his place until his return to duty or the making of a new

appointment by the sending State. Such acting officer shall be entitled, upon notification to the receiving State through the diplomatic channel, to perform the duties referred to in this Convention and to receive the same treatment as he would receive under the Convention if he had been appointed to the post under Article 5.

### PART III

#### Privileges and immunities

##### ARTICLE 8

(1) The receiving State shall accord to consulates of the sending State and persons connected with them privileges and immunities not less favourable than those which the Contracting Parties respectively accord each other under the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April, 1963<sup>1</sup>.

(2) Nothing in the provisions of paragraph (1) of this Article shall derogate from any reservation made by either Contracting Party to the Vienna Convention.

(3) The provisions of paragraph (1) of this Article shall be subject to the exception provided for in paragraph (7) of Article 19 of this Convention.

### PART IV

#### Consular functions

##### ARTICLE 9

(1) A consular officer shall be entitled to perform the duties specified in this Part. He may, in addition, perform other official consular duties, provided that they are not contrary to the laws and regulations of the receiving State.

(2) The receiving State shall accord full facilities for the performance of the functions of the consulate.

(3) A consular officer shall be entitled to perform consular duties within his own consular district. The performance by him of consular duties outside that district shall be subject to the consent of the receiving State.

(4) In connexion with the performance of his duties a consular officer shall be entitled to apply to and correspond with the competent authorities, national, regional or local, within the consular district.

(5) Subject to the laws and regulations of the receiving State with regard to areas entry into which is prohibited or restricted for reasons of national security, a consular officer shall be permitted to travel freely within the consular district for the purpose of performing his duties.

##### ARTICLE 10

A consular officer shall be entitled:

- (a) to protect the rights and to promote the interests of the sending State and of its nationals;
- (b) to further the expansion of contacts between the sending State and the receiving State in relation to commercial, economic, scientific and cultural matters and tourism and to contribute to the development of friendly ties between them in these and other fields of their mutual relations;
- (c) to ascertain by all lawful means conditions and developments in the commercial, economic, cultural and scientific life of the receiving State, to report thereon to the Government of the sending State and to give information to persons interested.

---

<sup>1</sup> Treaty Series No. 14 (1973), Cmnd. 5219.

## ARTICLE 11

- (1) A consular officer shall be entitled:
  - (a) to communicate with, interview and advise a national of the sending State;
  - (b) to aid him in relations with, or in proceedings before, the judicial or administrative authorities of the receiving State;
  - (c) to make arrangements for legal assistance for him, consistently with the laws and regulations of that State; and
  - (d) at the request of the said authorities or with their consent, to act as interpreter on behalf of such a national or propose an interpreter so to act.
- (2) No restriction shall be placed by the receiving State upon the access of a national of the sending State to the consulate or upon communication by him with the consulate.
- (3) Upon the request of a consular officer, the authorities of the receiving State shall take appropriate steps to assist him in obtaining information with regard to the whereabouts of a national of the sending State, so that he may communicate with or interview that national.

## ARTICLE 12

- (1) In any case where a national of the sending State has been arrested, detained or subjected to any other deprivation of liberty, the competent authorities of the receiving State shall as soon as possible, and at latest within three days, so inform the appropriate consulate. The national shall be permitted to communicate with the consulate.
- (2) The consular officer, provided that he complies with the conditions laid down for this purpose by the laws and regulations of the receiving State, shall be entitled, without delay, to visit, to converse with and to communicate with the national. Such visits shall be permitted as soon as possible and at latest within three days from the date on which the national was subjected to deprivation of liberty.
- (3) In the event of criminal proceedings being brought against a national of the sending State the consular officer shall, on request, be informed of the particulars of the offence alleged against that national.
- (4) The consular officer shall, in accordance with the laws and regulations of the receiving State, be entitled to be present during the trial in the receiving State of a national of the sending State.
- (5) A consular officer, provided that he complies with the conditions laid down for this purpose by the laws and regulations of the receiving State, shall be entitled, without delay, to visit, converse with and to communicate with a national of the sending State who is serving a sentence of imprisonment or other custodial treatment in the receiving State. Subsequent visits may take place at intervals of not more than a month.
- (6) A national to whom the provisions of this Article apply may receive parcels of the size and content and at the intervals permitted under the regulations of the institution in which he is detained.
- (7) The competent authorities of the receiving State shall inform, without delay, the national concerned of the rights of visit and communication granted under this Article.
- (8) The provisions of this Article shall apply also, to the extent that they are capable of such application, in relation to any person employed on a vessel or aircraft of the sending State which is present in the receiving State, provided that the person concerned is not a national or permanent resident of the latter State.

## ARTICLE 13

In any case where a national of the sending State is not present or otherwise represented in the receiving State, a consular officer shall be entitled, consistently with the laws and regulations of the receiving State, to take, personally or through an authorised representative, any necessary measures to safeguard the rights and interests of the national

before the judicial or administrative authorities of the receiving State. A consular officer may also propose to the competent authority that consideration of the matter be postponed until such time as the national has been informed and has had reasonable opportunity to be present or represented.

#### ARTICLE 14

- (1) A consular officer shall be entitled, within the consular district:
  - (a) to draw up, attest, identify, authenticate, legalise or take such other action as may be necessary to validate acts or documents of a juridical character or copies thereof, including commercial documents, declarations, registrations, testamentary dispositions and contracts required:
    - (i) by a person of any nationality for use in the sending State or under the laws and regulations of that State;
    - (ii) by a national of the sending State for use elsewhere than in that State;
  - (b) to translate documents and to certify the accuracy of the translation.
- (2) If documents, copies, extracts and translations are submitted to the authorities of the receiving State, they shall be legalised where this is required by the laws and regulations of the receiving State.
- (3) It is, however, understood that, where an act or document referred to in paragraph (1) of this Article is required for use in the receiving State or under the laws and regulations of that State, the authorities of that State shall be obliged to recognise its validity only to the extent that this is consistent with the laws and regulations of the receiving State.

#### ARTICLE 15

- (1) A consular officer shall be entitled:
  - (a) to keep a register of nationals of the sending State;
  - (b) to register, or receive notification of, the birth or death of a national of the sending State;
  - (c) to record a marriage solemnised under the laws and regulations of the receiving State, or a divorce granted under that law, provided that at least one of the parties to such marriage or divorce is a national of the sending State;
  - (d) to solemnise a marriage, provided that at least one of the parties is a national of the sending State and provided also that the solemnisation of the marriage is not prohibited under the laws and regulations of the territory concerned of the receiving State;
  - (e) to act as notary or civil registrar and in capacities of similar kind and to perform duties of an administrative nature, provided that there is nothing contrary thereto in the laws and regulations of either the receiving State or of the sending State.
- (2) Nothing in the provisions of paragraph (1) of this Article shall exempt any private person from any obligation imposed by the laws and regulations of the receiving State with regard to the notification to, or registration with, the competent authorities of any matter dealt with in those provisions.

#### ARTICLE 16

A consular officer shall be entitled to issue, revoke, renew, amend and extend the validity of passports, entry and transit visas and other similar documents.

#### ARTICLE 17

A consular officer shall be entitled to transmit judicial documents and to take evidence on behalf of the courts of the sending State in a manner not inconsistent with laws and regulations of the receiving State.

## ARTICLE 18

A consular officer shall be entitled to propose to a court or other competent authority of the receiving State the names of appropriate persons to act:

- (a) as guardians in respect of a national of the sending State, present in the receiving State, who is a minor or who otherwise does not possess full legal capacity; or
- (b) as trustees or controllers of property in respect of the property of such a national in any case where that property is left without supervision.

## ARTICLE 19

(1) Where it comes to the knowledge of the competent authorities of the receiving State that a national of the sending State has died in the former State they shall, without delay, inform the appropriate consulate accordingly and shall transmit to the consulate a copy of the death certificate or other document recording the death, as the case may be, which shall be free of charge.

(2) Where it comes to the knowledge of the competent authorities of the receiving State that in that State there is an estate:

- (a) of a deceased person of any nationality in relation to which a consular officer may have a right to represent the interests of a national of the sending State by virtue of the provisions of paragraph (4) of this Article; or
- (b) of a national of the sending State in relation to which no person (other than an authority of the receiving State) entitled to claim administration is present or represented in that State,

the said authorities shall so inform the appropriate consular officer of the sending State.

(3) Where a deceased national of the sending State leaves property in the receiving State the consular officer shall be entitled consistently with the laws and regulations of the receiving State to take steps personally or through an authorised representative:

- (a) for the protection and preservation of that estate;
- (b) for the full administration of the estate.

(4) (a) Where a national of the sending State holds or claims an interest in property left in the receiving State by a deceased person of any nationality and is not present in the receiving State or otherwise represented in that State, the consular officer shall likewise be entitled to represent the interests of the said national to the same extent as if valid powers of attorney had been executed by him in favour of the consular officer.

(b) If it is necessary under the laws and regulations of the receiving State to obtain a grant of representation or order of a court before action can be taken in pursuance of paragraph (3) of this Article or of subparagraph (a) of this paragraph, such grant or order shall be made in favour of the consular officer upon his application. Where under the laws and regulations of the receiving State the grant or order can be made only in the name of the said national, it shall be so made and the consular officer may act on the basis of that grant or order as provided for under paragraph (3) of this Article or of subparagraph (a) of this paragraph.

(5) The consular officer may take action in conformity with paragraph (3) and subparagraph (a) of paragraph (4) of this Article only in the absence of such action by a person having equal or superior rights so to act or by his representative.

(6) (a) If a national of the sending State whom a consular officer represents by virtue of the provisions of this Article subsequently becomes legally represented in the receiving State, the consular officer shall cease to represent him as from the date when he is informed that the national is otherwise represented.

(b) Where a grant of representation or order of a court has already been made in favour of the consular officer under the provisions of subparagraph (b) of paragraph (4) of this Article, the consular officer shall continue to represent the national until the date when a further grant or order has been made on the application of the national or of his representative or of some other person or until the grant or order is revoked by the appropriate authorities of the receiving State.

(7) If a consular officer exercises the rights accorded under this Article with regard to an estate he shall be subject to that extent to the civil jurisdiction of the courts of the receiving State.

#### ARTICLE 20

If a national of the sending State dies while travelling in or passing through the territory of the receiving State without being either domiciled or resident there, a consular officer shall be permitted, for the purpose of safeguarding the money and effects in the personal possession of the deceased, to take immediate custody thereof, subject to the right of the administrative or judicial authorities to assume possession of such money and effects in any case where the interests of justice or the investigation of crime so require. Any right to retain possession or to dispose of such money or effects shall be subject to the provisions of Article 19 and to the laws and regulations of the receiving State.

#### ARTICLE 21

A consular officer may, on behalf of a national of the sending State not present in the receiving State, receive from a court, agency or person, money or other property to which the national concerned may be entitled as a consequence of the death of any person. The court, agency or person making the distribution shall not be obliged to transmit such money or property through the consular officer, and the consular officer shall not be obliged to receive such money or property for transmission. The court, agency or person in question may require that the consular officer shall comply with such conditions as it may prescribe with regard to:

- (a) the production of a power of attorney or other authorisation from the national concerned;
- (b) the production of reasonable evidence of the receipt of such money or property by the said national;
- (c) the return of the money or property in the absence of such evidence.

#### ARTICLE 22

In relation to the consular protection of vessels of the sending State which have entered the ports or territorial waters of the receiving State, their passengers and crews, the receiving State shall give favourable consideration to any request by the sending State for the accord to its consular officers of any assistance or facility which would be accorded under similar circumstances to the consular officers of a third State.

#### ARTICLE 22(Bis)

- (1) A consular officer shall be entitled:
  - (a) to exercise in the receiving State in accordance with the laws and regulations of the sending State duties of supervision and inspection in relation to vessels of that State;
  - (b) to render assistance and aid to vessels of the sending State within a port or within the territorial waters of the receiving State;
  - (c) to take statements with regard to the voyage of any such vessel, examine the vessel's papers, investigate any incident which may have occurred during the voyage and, without prejudice to the rights of the authorities of the receiving State, settle disputes of any kind between the master and a member of the crew of the vessel to the extent permitted by the laws and regulations of the sending State.



(2) Where it comes to the knowledge of the competent authorities of the receiving State that a vessel of the sending State has been wrecked or has run aground, has been swept ashore or has otherwise sustained damage in the territorial or internal waters of the receiving State, the said authorities shall, without delay, so inform the appropriate consulate of the sending State.

#### ARTICLE 22(TER)

(1) The judicial authorities of the receiving State shall not entertain any civil proceedings arising out of a claim of the master or a member of the crew of a vessel of the sending State relating to wages or to a contract of service without first giving notice to the appropriate consular officer, and shall decline to entertain the proceedings if the consular officer objects.

(2) The judicial authorities may, however, exercise any civil jurisdiction which is not excluded by paragraph (1) of this Article.

#### ARTICLE 23

The provisions of Articles 22(bis) and 22(ter) shall apply also in relation to civil aircraft to the extent that they are capable of such application.

### PART V

#### Final provisions

#### ARTICLE 24

(1) Disputes between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Convention shall, if possible, be settled through diplomatic channels.

(2) If a dispute between the Contracting Parties cannot thus be settled, it shall, upon the request of either Party, be submitted to an arbitral tribunal.

(3) Such an arbitral tribunal shall be constituted for each individual case in the following way. Within two months of the receipt of the request for arbitration, each Contracting Party shall appoint one member of the tribunal. Those two members shall then select a national of a third State who on approval by the two Parties shall be appointed Chairman of the tribunal. The Chairman shall be appointed within two months from the date of appointment of the other two members.

(4) If within the periods specified in paragraph (3) of this Article the necessary appointments have not been made, either Contracting Party may, in the absence of any other agreement, invite the President of the International Court of Justice to make any necessary appointments. If the President is a national of either Party or if he is otherwise prevented from discharging the said function, the Vice-president shall be invited to make the necessary appointments. If the Vice-president is a national of either Party or if he also is prevented from discharging the said function, the Member of the International Court of Justice next in seniority who is not a national of either Party shall be invited to make the necessary appointments.

(5) The arbitral tribunal shall reach its decision by a majority of votes. Such decision shall be binding on both Contracting Parties. Each Party shall bear the cost of its own member of the tribunal and of its representation in the arbitral proceedings; the cost of the Chairman and the remaining costs shall be borne in equal parts by the Parties. The tribunal may, however, in its decision direct that a higher proportion of costs shall be borne by one of the two Parties, and this award shall be binding on both Parties. The tribunal shall determine its own procedure.

#### ARTICLE 25

(1) Nothing in the provisions of this Convention shall be construed so as to oblige the receiving State to recognise a consular officer of the sending State as entitled to perform consular duties on behalf of, or otherwise to act on behalf of, or concern himself with, a national of the sending State who has been granted political asylum, whether for reasons of race, nationality, political opinion or religion.

(2) The provisions of paragraph (1) of this Article shall also apply where a national of the sending State is seeking political asylum, whether for reasons of race, nationality, political opinion or religion, and has declared in writing that he does not wish such recognition to be accorded by the receiving State.

#### ARTICLE 26

(1) This Convention shall be ratified and shall enter into force on the thirtieth day after the exchange of instruments of ratification<sup>1</sup>, which shall take place at Cairo as soon as possible.

(2) This Convention shall remain in force for a period of five years. In case neither Contracting Party shall have given to the other, twelve months before the expiry of the said period of five years, notice of intention to terminate the Convention, it shall continue to remain in force until the expiry of twelve months from the date on which notice of such intention is given by one Contracting Party to the other.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done in duplicate at London this 23rd day of April, 1985, in the English and Arabic languages, both texts being equally authoritative.

For the United Kingdom of Great Britain  
and Northern Ireland:

For the Arab Republic of Egypt:

TIMOTHY RENTON

YOUSEF SHARARA

---

<sup>1</sup> The Convention entered into force on 17 January 1989.

مادة ( ٢٥ )

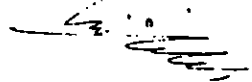
- ( ١ ) - لا يجوز تفسير اى من نصوص هذه الاتفاقية على انه يلزم الدولة الموفد اليها بالاعتراف للعضو القنصلى للدولة الموفدة بالقيام باعماله القنصلية فى أن ينوب عن أو يمثل أو يعنى بحال اى من مواطنى الدولة الموفدة من منحوا اللجوء السياسى لاسباب عنصرية أو جنسية أو سياسية أو دينية .
- ( ٢ ) - تسرى احكام الفقرة ( ١ ) من هذه المادة على احد مواطنى الدولة الموفدة الذى يسعى للحصول على اللجوء السياسى لاسباب عنصرية أو جنسية أو دينية ويكون قد اعلن كتابة بأنه لا يرغب فى مشـل هذا الاعتراف من الدولة الموفد اليها .

مادة ( ٢٦ )

- ( ١ ) - تخضع هذه الاتفاقية للتصديق عليها ويسرى العمل بها اعتبارا من اليوم الثلاثين من تبادل وثائق التصديق عليها التى تتم فى اقرب وقت ممكن .
- ( ٢ ) - يسرى العمل بهذه الاتفاقية لمدة خمس سنوات . وفى حالة رغبة احد الطرفين فى انتهاء العمل بهذه الاتفاقية عند نهاية هذه الفترة ، عليه ان يخطر الطرف الاخر بذلك قبل اثنى عشر شهرا من انتهاء مدة الخمس سنوات .
- وبعد ذلك فى حالة عدم قيام اى من الطرفين باتخاذ هذا الاجراء لانتهاء سريان الاتفاقية يستمر العمل بها لحين انتهاء مدة اثنى عشر شهرا اعتبارا من تاريخ اخطار احد الطرفين برغبته فى انتهاء العمل بها .
- واشهادا على ما تقدم - وقع المندوبان المفوضان هذه الاتفاقية وقاما بوضع ختمها عليها .

حررت من نسختين فى يوم ٢٢ شهر ابريل سنة ١٩٨٥  
باللغتين الانجليزية والعربية ولكل منهما نفس الحجية .

عن جمهورية مصر العربية



[YOUSEF SHARARA]

عن المملكة المتحدة البريطانية



[TIMOTHY RENTON]

## الفصل الخامس

### احكام ختامية

مادة (٢٤)

- (١) - يتم تسمية أى نزاع ينشأ بين الطرفين المتعاقدين حول تفسير أو تطبيق هذه الاتفاقية كلما كان ذلك ممكنا بالبارق الدبلوماسية .
- (٢) - اذا لم يتم تسمية اية نزاع بين الطرفين المتعاقدين بالطرق الدبلوماسية يحال الامر بناء على طلب اى من الطرفين الى محكمة التحكيم .
- (٣) - تشكل محكمة التحكيم في كل حالة على حدة على النحو التالي : يعين كل طرف من الطرفين المتعاقدين عضوا من اعضاء المحكمة خلال شهرين من تسليم الطلب التحكيم ثم يختار اذ ان العضوان عضوا ثالثا لرئاسة المحكمة بعد موافقة الطرفين ويتم تعيين رئيس المحكمة بعد شهرين من تاريخ تعيين العضوين الاخرين .
- (٤) - واذا لم تتم التعيينات اللازمة خلال المدد المحددة في الفقرة (٣) من هذه المادة يجوز لاحد الطرفين المتعاقدين في حالة عدم التوصل الى اية اتفاق ان يدعو رئيس محكمة العدل الدولية لاجراء التعيينات اللازمة . واذا كان رئيس هذه المحكمة من مواطني اى من الطرفين المتعاقدين واذا كان هناك ما يحول دون قيامه بهذه المهمة يال الى نائب الرئيس لاجراء التعيينات المطلوبة واذا كان نائب الرئيس يحمل جنسية اى من الطرفين المتعاقدين او اذا كان هناك ما يحول دون قيامه بهذا العمل فيتولى عضو محكمة العدل الدولية الذى يايه من احدى هذه والذى لا يحمل جنسية اى من الطرفين المتعاقدين اجراء التعيينات المطلوبة .
- (٥) - تتخذ محكمة التحكيم قراراتها بأغلبية الاصوات وتكون تلك القرارات ملزمة لكلا الطرفين المتعاقدين وتحمل كلا منهما تكاليف عضو هيئة التحكيم وكذلك تكاليف اجراءات التحكيم الخاصة به . اما بالنسبة لتكاليف تعيين الرئيس وغيرها من التكاليف يتم تقديسها بالتساوي بين كلا الطرفين . ويجوز للمحكمة ان تقضى بأن النصيب الاكبر من التكاليف سوف يتحمله احد الطرفين المتعاقدين وهذا الحكم سيكون ملزما لكلا الطرفين وتقرر المحكمة اجراءها الخاص .

مادة (٢٢) مكرر

- للمضو القنصلى ان يمارس ما يلى :-
- ( أ ) واجبات الرقابة والتفتيش وفقا لقوانين ولوائح الدولة الموفد اليها على السفن التابعة لجنسية الدولة الموفدة .
- ( ب ) تقديم المساعدة والعون للسفن التابعة لجنسية الدولة الموفدة في جوانبى ون البقاء الاقليمية للدولة الموفد اليها .
- ( ج ) تلقي البلاغات عن اى سفينة وفحص اوراقها واجراء التحقيق بشأن الحوادث التى تكون قد وقعت اثناء رحلتها دون الاخل بحقوق سلطات الدولة الموفد اليها وتسوية جميع انواع العلاقات القائمة بين القبطان والاقدم السفينة بقدر ما تسمح به قوانين ولوائح الدولة الموفدة .
- فى حالة وصول معلومات الى السلطات المختصة فى الدولة الموفدة اليها بخرق أو جنوح أو وقوع عيال أو ضرر على سفينة تابعة للدولة الموفدة فى البقاء الاقليمية أو الداخية للدولة الموفد اليها ، فعلى سلطات تلك الدولة ابلاغ ذلك دون تأخير الى البعثة القنصلية المختصة للدولة الموفدة .

مادة (٢٢) مكرر (أ)

- ( ١ ) - لا تتخذ السلطات القضائية اى اجراءات منيية للمالبية بأجسر أو غود عمل تخرقيا بان السفن التابعين للدولة الموفدة أو أحد اعضاء طاقمها دون اخطار سببق للمضو القنصلى المختص وان تتحجب اتخاذ الاجراءات فى حالة اعتراضه نمو القنصلى .
- ( ٢ ) - ويجوز للسلطات القضائية مع ذلك أن تمارس ايا من سلطات القضاء المدنى المنصوص عليها فى الفقرة (أ) من هذه المادة .

مادة ( ٢٣ )

- تسرى احكام المادة (٢٢) مكرر ، و ( ٢٢ ) مكرر (أ) على النتائج المدنية بالمدى الذى يسمح بتطبيقها .

(٧) - اذا تولى العضو القنصلى حماية الحقوق المنوطة بموجب هذه المادة في مسائل التركات فعليه ان يخضع للقضاء المدنى في الدولة الموفد اليها .

مادة ( ٢٠ )

اذا توفي احد مواطنى الدولة الموفدة اثناء سفره او مروره في اراضى الدولة الموفد اليها دون ان يكون له سكن أو أن يكون قريبا منها يحس للمعضو القنصلى من اجل حماية الاحوال والامتعة الشخصية التى تكون فى حيازة المتوفى ان يتولى اعمال الحفاظ عليها بشرط الا يتعارض هذا مع حق السلطات القضائية والادارية فى المطالبة بهذه الاحوال والامتعة الشخصية فى الحالات التى تنالها سير العدالة او التحقيق فى جريمة ما .

ينحجز هذه الاحوال والامتعة الشخصية او التصرف فيها وفقا لنصوص المادة ( ١٩ ) وابقا لقوانين ولوائح الدولة الموفد اليها .

مادة ( ٢١ )

يجوز للمعتمدين القنصلى ان يتسلم من المحاكم أو السلطات او من احد الامراء نيابة عن احد رعايا الدولة الموفدة فى حالة عدم وجوده فى الدولة الموفد اليها نقود أو مستلكات آتية نتيجة لوفاة احد الاشخاص . وان تكون المحاماة او الوكالة أو الشخص الذى يقوم بالتوزيع ملزما بارسالها من خلال العضو القنصلى ، كما ان المعتمدين القنصلى لن يكون ملزما باستلام هذه النقود أو المستلكات من أجل ارسالها .

ويجوز للمحكمة أو الوكالة للشخص المعنى ان يات بقيام العضو القنصلى باتباع الشروط النصوص عليها فيما يتعلق :-

- ( أ ) تقديم توكيل رسمى او اى ترحيم اخر صادر عن مواطنى الدولة المعنى .
- ( ب ) تقديم ما يثبت ان الشخص المعنى قد تسلم النقود او غيرها من المستلكات .
- ( ج ) رد النقود والمستلكات فى حالة عدم وجود دليل الالتماس المذكور .

مادة ( ٢٢ )

توفر الدولة الموفد اليها فى المسائل المتصلة بالحماية القنصلية لمواطنى الدولة الموفدة التى تدخل الوانى وانبياء الاقايمة للدولة الموفد اليها ولقبائنها ولذا قسمها حق الرعاية لكافة الحالات الساعدة والتسهيلات للمعتمدين القنصلى ما لا يقل عن تلك التى توفرها فى ظروف مماثلة للمعتمدين القنصلى لدولة ثالثة .

(٤) - أ - يحق للمضو القنصلى ان يمثل احد رعايا الدولة الموفدة في حالة عدم وجوده في الدولة الموفد اليها فيما يتعلق بحقوق في املاك آلت اليه في الدولة الموفد اليها ، نتيجة لوفاء احد الاشخاص في الدولة الموفد اليها من اى جنسية كما يحق للمضو القنصلى ان ينوب عنه في تشيل مصالحه كما لو كان حاصل على تفويض منه بالانابة .

ب - في الحالات التى تتطلب طبقا لقوانين ولوائح الدولة الموفد اليها الحصول على اذن بالتشيل أو أمر من المحكمة قبل اتخاذ ايىة اجراءات وفقا لنص الفقرة (٣) من هذه المادة أو طبقا للفقرة الفرعية (١) من هذه الفقرة للمضو القنصلى ان يحصل على الاذن أو الامر بناء على طلبه .

وفي حالة اذا ما كانت القوانين واللوائح في الدولة الموفد اليها تجيز فقط استصدار الاذن أو الامر باسم المواطن المعنى فله أن يطلب من المضو القنصلى ان يشله بموجب هذا الاذن أو الامر وفقا لما نصور عليه في الفقرة (٣) من هذه المادة أو الفقرة الفرعية (أ) من هذه الفقرة .

(٥) - يجوز للمضو القنصلى ان يتولى الاعمال اللازمة وفقا للفقرة (٣) والفقرة الفرعية (أ) من الفقرة (٤) من هذه المادة في حالة عدم قيام أى شخص بها من يتشعون بنفس الحقوق أو أكثر منها للقيام به هذه الاعمال او من يشله .

(٦) (أ) - واذا ما تكن احد رعايا الدولة الموفدة الذى يشله المضو القنصلى بموجب نصوص هذه الفقرة أن يوفر لنفسه تشيلا قانونيا فى الدولة الموفد اليها ينتهى العمل بهذه الانابة اعتبارا من تاريخ اخطار المضو القنصلى بأن المواطن المذكور يتولى عن طريق وكيل له الدفاع عن مصالحه في الدولة الموفد اليها .

ب - يحق للمضو القنصلى ان يمثل رعايا الدولة أو أن يتخذ التدابير المناسبة لضمان تشيلهم امام المحاكم والسلطات الاخرى فى الدولة الموفد اليها طبقا للنصوص الواردة في الفقرة الفرعية (ب) من الفقرة (٤) من هذه المادة . ويحق له الاستمرار في هذه الانابة لحين تاريخ استصدار انابة جديدة بناء على طلب من المواطن المعنى او وكيله أو من أى شخص اخر أو لحين انهاء السلطات المختصة لهذه الانابة في الدولة الموفد اليها .

- يحق للمضو القنصلى ان يقترح على الحاكم أو السلطات المختصة من البلد الموفد اليها اسما وكلاء معينين للاغراض التالية :
- (١) - كأصياء على رعايا الدولة الموفدة من القصر من يتواجدون فى الدولة الموفد اليها أو من لا يتمتعون بالاهلية القانونية الكاملة .
- (ب) - كدبيرين أو قيمين على الملكية التى تخص احد رعايا الدولة الموفدة فى حالة عدم وجود من يرعى هذه الملكية .

- (١) - فى الحالات التى تصل فيها معلومات الى السلطات المختصة فى الدولة الموفد اليها حول وفاة احد رعايا الدولة الموفدة تقوم السلطات المختصة بدون تأخير ، بأخطار القنصلية المختصة بتلك الوفاة كما تقدم للقنصلية دون مقابل صورة من شهادة الوفاة او غيرها من المستندات المتعلقة بتسجيل الوفاة ، حسبما تكون الحالة .
- (٢) - فى حالة وصول معلومات الى السلطات المختصة فى الدولة الموفد اليها حول وجود تركة فى تلك الدولة : -
- (أ) - تخص احد المتوفيين من اية جنسية قد يكون للمضو القنصلى الحق فى تشيل مصالح مواطن من الدولة الموفدة وفقا لاحكام الفقرة (٤) من هذه المادة .
- (ب) - تخص احد رعايا الدولة الموفدة فى حالة عدم وجود او تشيل اى شخص من لهم حق المطالبة بادارة التركة فى الدولة الموفد اليها .
- بخلاف احد المسئولين فى الدولة الموفد اليها ) .
- فعلى هذه السلطات اخطار المضو القنصلى المختص للدولة الموفدة .
- (٣) - فى حالة ترك احد الاشخاص المتوفيين التابعين للدولة الموفدة املاكا فى الدولة الموفد اليها ، يحق للمضو القنصلى طبقا للقوانين واللوائح المعمول بها فى تلك الدولة ان يتولى بنفسه او عن طريق ممثل رسمى مايلسى : -
- (أ) - حماية التركة والمحافظة عليها .
- (ب) - تولى ادارة التركة .



السلطات في تلك الدولة ان تعتبرها ذات حجية قانونية وقوة اثبات في الحدود

التي تسمح بها القوانين واللوائح في الدولة الموفد اليها .

مادة ( ١٥ )

(١) - للمضو القنصلى ان :-

(أ) - يحتفظ بسجل قيد خاص برعايا الدولة الموفدة .

(ب) - يسجل او يستلم اى اشعار خاص بواقعة ميلاد او وفاة احد

رعايا الدولة الموفدة .

(ج) - يسجل الزواج او الطلاق الذى تم عقده وفقا للعرانين واللوائح

المعمول بها في الدولة الموفدة وشرط ان يكون احد الشخصين

المعنيين من رعايا تلك الدولة .

(د) - يقوم بحقد الزواج بشرط ان يكون احد الطرفين المعنيين

على الاقل من مواطنى الدولة الموفدة وشرط الا يتعارض هذا

الزواج مع القوانين واللوائح المعمول بها في اراضى تلك الدولة .

(هـ) - يقوم بالتوثيق واعمال السجل المدنى وغيرها من الاعمال المماثلة

ذات الصفة الادارية بشرط الا يتعارض ذلك مع القوانين واللوائح

المعمول بها في كل من الدولة الموفدة والدولة الموفد اليها .

(٢) - لاتعفى الاحكام الواردة في الفقرة (١) من هذه المادة اى شخص ما

من الالتزامات التي تقرها قوانين ولوائح الدولة الموفد اليها ، فيما

يتعلق بالاخطار او التسجيل لدى السلطات المختصة بالنسبة لايئة

سائل واردة في تلك الاحكام .

مادة ( ١٦ )

يحق للمضو القنصلى ان يصدر ، ويلغى ، ويجدد ، ويعدل ويبد العمل

بجوازات السفر وتاثيرات الدخول والمبور وغيرها من الوثائق المماثلة .

مادة ( ١٧ )

يحق للمضو القنصلى ارسال الاوراق القضائية وان يجمع الادلة نيابة

عن محاكم الدولة الموفدة بما لا يتعارض مع قوانين ولوائح الدولة الموفد اليها .

يحق للمضو القنصلى ان يمثل رطيا الدولة الموفدة او يتخذ التدابير اللازمة لضمان حقوق ومصالح هؤلاء الرطيا امام السلطات القضائية والادارية فى الدولة الموفند اليها طبقا لقوانين ولوائح تلك الدولة فى حالة عدم استطاعتهم ذلك بسبب غيابهم أو لاى سبب اخر .

ويجوز للمضو القنصلى ان يقترح على السلطات المختصة النظر فى تأجيل الامر لحين اخطار الموائن واتاحه فترة زمنية معقولة ليتولى بنفسه أو عن طريق وكيل رسى معين من قبله للدفاع عن مصالحه فى الدولة الموفند اليها .

( ١ ) - للمضو القنصلى فى حدود الدائرة القنصلية :-

( أ ) - ان يعد ويشهد ويفحص صحة المستندات ويوثق ويصدق أو أن يتخذ غير ذلك من الاعمال الضرورية للتصديق على المحررات أو المستندات ذات الصفة القانونية أو صدور منها بما فى ذلك المستندات التجارية والاعلانات والتسجيلات واحكام الوصايا والتركات والمعقود فى حالة اليها من :-

( ١ ) شخص يحمل اى جنسية للتعامل بها فى الدولة الموفدة أو وفقا للقوانين واللوائح المعمول بها فى تلك الدولة .

( ٢ ) احد موائن الدولة الموفدة للتعامل بها خارج حدود هذه الدولة .

( ب ) - يترجم الوثائق ويعتمد صحة هذه الترجمة .

( ٢ ) - يتم التصديق على الوثائق ، أو صدور أو مقتنيات منها والترجمات التى تقدم الى السلطات فى الدولة الموفند اليها فى الحدود التى تتاليها قوانين الدولة الموفند اليها .

( ٣ ) - غير انه من المفهوم انه فى الحالات التى تكون فيها المحررات والوثائق المشار اليها فى الفقرة ( ١ ) من هذه المادة سوف تستخدم فى الدولة الموفند اليها أو عملا بالقوانين واللوائح المعمول بها فيها ، فهلى

- (٣) - في حالة رفع الدعوى الجنائية ضد احد مواطني الدولة الموفدة يتم ابلاغ العضو القنصلي بناء على طلب منه بوقائع الجريمة المتهم بها .
- (٤) - يحق للعضو القنصلي ونفا للقوانين واللوائح المعمول بها في الدولة الموفدة اليها ان يتواجد اثناء محاكمة احد مواطني الدولة الموفدة في الدولة الموفدة اليها .
- (٥) - للعضو القنصلي وبشرط الاستئصال للشروط التي تحددها القوانين واللوائح في الدولة الموفدة اليها لهذا الغرض الحق - دون تأخير - في زيارة والتحدث والاتصال بأى من مواطني الدولة من يقضى فترة العقوبة بالسجن او الاعتقال في الدولة الموفدة اليها ويجوز القيام بزيارات لاحقة على فترات لا تتجاوز مدة كل منها شهر واحد .
- (٦) - يجوز للمواطن الذي تسرى عليه احكام هذه المادة ان يستلم رواديا بالحجاء والمحتوى وعلى فترات معينة تسمح به لوائح مؤسسات السجن أو الاعتقال التي يوجد بها هذا المواطن .
- (٧) - تقوم السلطات في الدولة الموفدة اليها ، دون تأخير ، بإبلاغ المواطن المعنى بحقوق الزيارة والاتصال المسموح به مقتضى هذه المادة .
- (٨) - تسرى احكام هذه المادة ايضا بالشكل الذي يسمح بتطبيقها على أى من الأشخاص العاملين على سفن او طائرات الدولة الموفدة اثناء وجودها في الدولة الموفدة اليها بشرط ان يكون هذا الشخص من غير مواطني الدولة الموفدة اليها أو غير مقيم بصحة دائمة في تلك الدولة الاخيرة .

مادة (١١)

- (١) - للمعز القنصلى ان يمارس ما يلى :-
- (أ) الاتصال بأى من مواطنى الدولة الموفدة • ومقابلته وتقديم النصح اليه •
- (ب) تقديم المساعدة له فيما يتعلق بأية اجراءات قانونية او ادارية تتخذها السلطات فى الدولة الموفد اليها •
- (ج) اتخاذ الترتيبات لتقديم المساعدة القانونية حسبما تقضى به القوانين واللوائح المعمول بها فى الدولة الموفد اليها •
- (د) ان يقوم بناء على طلب من سلطات الدولة الموفد اليها - او بموافقتها - بالترجمة نيابة عن هذا المواطن او ان يرمح احد المترجمين للقيام بهذه المهمة •
- (٢) - لا يجوز للدولة الموفد اليها أن تحدد بأى حال من الاحوال من اتصال احد مواطنى الدولة الموفدة بالفنصلية او من دحوله اليها •
- (٣) - تقوم السلطات المختصة فى الدولة الموفد اليها - بناء على طلب من المعزوا قنصلى - باتخاذ التدابير المناسبة لمساعدته فى الحصول على معلومات للتعرفه ، على مكان وجود اى من مواطنى الدولة الموفدة ليتمكن من الاتصال به او مقابلته •

مادة (١٢)

- (١) - تقوم السلطات المختصة فى الدولة الموفد اليها باخطار المعزوا قنصلى للدولة الموفدة - وذلك فى اسرع وقت ممكن - وفى خلال ثلاثة ايام على الاكثر - فى حالة القبض او الحجز على احد مواطنى الدولة الموفدة او سلب حريته بأى شكل من الاشكال • ويسمح لهذا المواطن با اتصال بالفنصلية التابع لها •
- (٢) - للمعزوا قنصلى الحق فى ان يزور وان يتحدث وان يتصل بدون تأخير - بشرط الاشتال للشروط التى تحددها القوانين واللوائح فى الدولة الموفد اليها بمواطنى الدولة الموفدة - ويسمح بهذه الزيارات نفسى اسرع وقت ممكن وفى خلال ثلاثة ايام على الاكثر من تاريخ القبض عليه او احتدازه أو سلب حريته بأى شكل من الاشكال •

## الجزء الرابع الوظائف القنصلية

### مادة (٩)

- (١) - للمضو القنصلي ان يمارس كافة الاعمال المنصوص عليها في هذا الجزء .  
وله ان يمارس ، علاوة على ذلك ، اية وظائف قنصلية اخرى بشرط الا تتعارض مع القوانين واللوائح في الدولة الموفد اليها .
- (٢) - توفر الدولة الموفد اليها كافة التسهيلات لقيام القنصلية بوظائفها .
- (٣) - يجوز للمضو القنصلي ان يمارس اعماله في نطاق دائرة اختصاص القنصلية ويجوز له ان يمارس اعماله القنصلية خارج هذا الاختصاص بشرط الحصول على موافقة السلطات في الدولة الموفد اليها .
- (٤) - يجوز للمضو القنصلي ، عند ممارسته لاعماله القنصلية ، ان يتعامل وان يتبادل المراسلات مع السلطات المختصة ، على مستوى الدولة او الاقليم ، او السلطات للدولة الموفد اليها داخل دائرة اختصاص القنصلية .
- (٥) - مع عدم الاخلال بالقوانين واللوائح المعمول بها في الدولة الموفد اليها فيما يتعلق بالناطق المحظور أو المنوع دخولها لدواعي الامن القومى يحق للمضو القنصلي ان يتنقل بحرية في نطاق الدائرة القنصلية من اجل اداء اعماله القنصلية .

### مادة (١٠)

للمضو القنصلي ان يمارس ما يلي :-

- ( أ ) حماية حقوق وتطوير مصالح الدولة الموفدة ورعاياها .
- ( ب ) تدعيم الروابط بين الدولة الموفدة والدولة الموفد اليها فى المجالات التجارية والاقتصادية والعلمية والثقافية وفى مجال السياحة والعمل على توطيد او اصر الصداقة بينهما فى تلك المجالات وفى غيرها من المجالات التى تهتم كلا الطرفين .
- ( ج ) الاستعلام بكافة الوسائل المشروعة عن ظروف وتطورات الحياة التجارية والاقتصادية والثقافية والعلمية فى الدولة الموفد اليها وان يرسل تقارير بشأنها الى الدولة الموفدة وان يقدم معلومات عنها للاشخاص المعنية .

إداء المهام القنصلية علاوة على مهامه الدبلوماسية . وتسرى احكام هذه الاتفاقية على كل شخص يتم تعيينه للقيام بهذه المهام . ويظل هذا الشخص متمتعاً بكافة المزايا والحصانات التي يتمتع بها بصفته الدبلوماسية ، غير انه لا يجوز له هذا الشخص العبالة بأية مزايا أو حصانات تفوق تلك التي يحصل عليها العضو او الموظف القنصلي حسبما تكون الحالة بموجب هذه الاتفاقية نظير اداء مهامه القنصلية .

#### مادة (٧)

إذا لم يتمكن العنة والقنصلي ان يقوم باعماله بسبب الموت او المرض او الغياب او لأي سبب آخر ، يجوز للدولة الموقدة ان تعين عنوا قنصليا احرا نسي نفس القنصلية وان تعين احد اعيانها بعثتها الدبلوماسية في الدولة الموقدة اليها نيابة عنه بصفة مؤقتة لحين عودته لمزاولة اعماله او لحين ان يتم تعيين عضو جديد من الدولة الموقدة .

ويحق لهذا الشخص القائم بالاعمال ، بعد اخطار الدولة الموقدة اليها ، بالذرق الدبلوماسية مارسة الوظائف المشار اليها في هذه الاتفاقية كما انه يتمتع بنفس المعاملة المنوحة له بموجب هذه الاتفاقية كما لو كان قد تم تعيينه في هذا المنصب بموجب المادة الحادية

#### الجزء الثالث

#### المزايا والحصانات

#### مادة (٨)

(١) - تمنح الدولة الموقدة اليها القنصليات الموجودة بها وللاشخاص المخولين مارسة الاعمال القنصلية فيها مزايا وحصانات لا تقل عن تلك التي تمنحها الاطراف المتعاقدة لبعضها البعض وفقا لاتفاقية فيينا للعلاقات القنصلية الموقعة في ٢٤ ابريل ١٩٦٣ .

(٢) - ليسرني احكام الفقرة (١) من هذه المادة ما يخل بأى تحفظات ايداهها اي طرف من الاطراف على اتفاقية فيينا للعلاقات القنصلية .

(٣) - تخضع نصوص الفقرة (١) من هذه الاتفاقية للاستثناءات المنصوص عليها في الفقرة ٧ من المادة التاسعة عشر من هذه الاتفاقية .

مواطني الدولة الموفدة . كما يجب على الدولة الموفد اليها  
ان تقدم المساعدة اللازمة للدولة الموفدة في هذا الصدد .  
( ٢ ) - لا يجوز تفسير اى نص من نصوص الفقرة ( ١ ) من هذه المادة على انه  
يعنى الدولة الموفدة من اتباع اى تعليقات بخصوص تعديل البسطنى  
او لوائح تخطيط المدن او اى قيود اخرى مطبقة في المنطقة التى تقع  
بها اراضى او مباني او اجزاء من المباني القنصلية .

مادة ( ٥ )

- ( ١ ) - يجوز للدولة الموفدة ان تعين ايضا اعضاء قنصلية ، وموظفين قنصليين في  
حدود الاعداد والدرجات التى يسمح بها اداء الاعمال القنصلية فسى  
الدولة الموفد اليها .  
( ٢ ) - يتم تعيين افراد الطاقم القنصلى من اعضاء وموظفين من جانب الدولة  
الموفدة ويتم قبولهم في الدولة الموفد اليها للقيام باعمالهم وفقا للمعروف  
المتبع لدى كلا الطرفين .  
( ٣ ) - تقوم الدولة الموفد اليها ، دون تأخير ، بابلاغ السلطات المختصة بها  
باسم اى عضو يرخص له اداء عمل قنصلى وفقا لهذه الاتفاقية . وسوف  
تتخذ هذه الدولة كافة التدابير اللازمة لتمكينه من القيام بواجباته والتمتع  
بالحقوق والمزايا والحصانات اللازمة .  
( ٤ ) - يجوز للدولة الموفد اليها في اى وقت من الاوقات وبدون توضيح اسباب قرارها ،  
ان تبلغ الدولة الموفدة ، بالطرق الدبلوماسية ، ان ايا من الاءاء القنصليين  
او من موظفى القنصلية يعتبر شخصا غير مرغوب فيه . وفي شـ  
هذه الحالة تقوم الدولة الموفدة باستدعاء الشخص المعنى او تنهـ  
اعماله بالقنصلية واذا توانت الدولة الموفدة عن تنفيذ هذا الالتزام  
خلال فترة معقولة يجوز للدولة الموفد اليها في حالة العضو القنصلـ  
ان تسحب البرائة القنصلية او اية ترخيص اخر ادى له ، وفي حالـ  
الموظف القنصلى ان تمتنع عن الاستمرار في الاعتراف له بهذه الصفة .

مادة ( ٦ )

يجوز للدولة الموفدة بعد الحصول على اذن من الدولة الموفد اليها ان تعين  
واحدا او اكثر من اعضاء السلك الدبلوماسى المعتمد في تلك الدولة اخيرة للقيام

(٤) - عبارة "عضو قنصلي" تعنى أى شخص (بما فى ذلك القنصل العام أو القنصل أو نائب القنصل أو وكيل قنصلي) تعيينه الدولة الموفدة لممارسة الاعمال القنصلية لدى الدول الموفد اليها وفقاً للنصوص الواردة فى الفقرة (٢) من المادة الخامسة .

(٥) - عبارة "موظف قنصلي" تعنى أى شخص تعيينه الدولة الموفدة لدى القنصلية لاداء الوظائف التالية :-

(أ) - الوظائف الادارية أو الفنية ، أو

(ب) - أية اعمال قنصلية أخرى طبقاً لقوانين الدولة الموفد اليها

ووفقاً للنصوص الواردة فى الفقرة (٢) من المادة الخامسة ، ويجوز أن يحمل الموظف القنصلي اما جنسية الدولة الموفدة او جنسية الدولة الموفد اليها ؛

(٦) - عبارة "مواطن" تعنى أى شخص تعترف به الدولة الموفدة كمواطن بما فى ذلك - حسب ما يسمح به النص - الشخص الاعتبارى .

(٧) - عبارة "سفينة" تعنى ، فيما يتعلق بالطرف المتعاقد ، أية سفينة مسجلة فى موانئ ذلك الطرف ولا يشمل ذلك أى سفينة حربية .

### القسم الثانى

-

انشاء القنصليات - تعيين اعضاء الطاقم القنصلى

مادة (٣)

-

(١) - تخضع انشاء قنصلية للدولة الموفدة فى ارائى الدولة الموفد اليها الموافقة تلك الدولة .

(٢) - يتحدد مقر القنصلية ودرجتها وحدود دائرتها اختصاصها باتفاق كل من الدولة الموفدة والدولة الموفد اليها .

مادة (٤)

-

(١) - يجوز للدولة الموفدة ، وفقاً لما تسمح به القوانين واللوائح المعمول بها فى الدولة الموفد اليها ، أن تحصل او تحوز او تشمل فى حدود ما تسمح به القوانين واللوائح - على ارائى وبيانى او اجزاء من البناى لانشاء مقر القنصلية او سكن للمعضو القنصلى بشرط ان يكون من



## الاتفاقية القنصلية

بين

المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وشمال ايرلندا

وجمهورية صر العربية

—

ان المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وشمال ايرلندا ( المشار اليها فيما  
بعد بالمملكة المتحدة ) وجمهورية صر العربية ،  
ورغبة منهما في توطيد اواصر الصداقة بين بلديهما ،  
ورغبة منهما في تنظيم والنهوض بالعلاقات القنصلية بينهما من اجل تسهيل  
حماية الصالح الوطنية المعنية لكل منهما وكذلك حماية حقوق وصالح المواطنين  
في كلا البلدين المعنيين .

قررتا عقد اتفاقية قنصلية ووافقتا على الاتسى :-

### الجزء الاول

التطبيق والتعاريف

السريان مادة ( ١ )

—

تسرى هذه الاتفاقية بالنسبة للطرفين المتعاقدين كما يلى :

(١) - المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وشمال ايرلندا وغيرها من الاقاليم التى  
تتولى حكومة جلالة الملكة المسئولية عنها فى العلاقات الدولية حسبما  
يتم الاتفاق عليه بين حكومتى الطرفين المتعاقدين خلال تسلسل  
المذكرات .

(٢) - جمهورية صر العربية

سادة (٢)

لاغراض هذه الاتفاقية

(١) - عبارة " الدولة الوفدة " تعنى الطرف المتعاقد الذى يتم بواسطته تعيين

الموظف القنصلى .

(٢) - عبارة " الدولة الوفد اليها " تعنى الطرف الذى يمارس العضو القنصلى

على اراضيه مهام واجباته القنصلية .

(٣) - عبارة " قنصلية " تعنى اى قنصلية عامة ، قنصلية قنصلية بالنيابة

او وكالة قنصلية .

**EXCHANGE OF NOTES  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE  
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND  
AND THE GOVERNMENT OF THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT  
CONCERNING THE APPLICATION TO HONG KONG  
OF THE CONSULAR CONVENTION**

No. 1

*The Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs to the  
Ambassador of the Arab Republic of Egypt at London*

*Foreign and Commonwealth Office  
London*

*23rd April 1985*

*GK 401/322/1*

Your Excellency,

I have the honour to refer to the Consular Convention signed today between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Arab Republic of Egypt and to propose, on behalf of the Government of the United Kingdom, that upon the application of the Convention to Hong Kong in accordance with the provisions of paragraph (1) of Article 1 thereof, the powers provided for in paragraph 1 of the Second Schedule to the Consular Relations Ordinance of Hong Kong shall be exercised with respect to consular officers of the Arab Republic of Egypt in Hong Kong.

If the foregoing proposal is acceptable to the Government of the Arab Republic of Egypt, I have the honour further to propose that this Note and Your Excellency's reply in that sense shall constitute an Agreement between the two Governments which shall come into effect on the date of entry into force of the Convention and shall remain in effect until the Convention ceases to be in force.

I have the honour to convey to Your  
Excellency the assurance of my  
highest consideration

**TIMOTHY RENTON**  
*(For the Secretary of State)*

من حكومة جمهورية صرب المربية  
الى حكومة المملكة المتحدة

رقم ( ٢ )

صاحب المصادرة

يشرفنى استلام كتاب سمادتكم بتاريخ اليوم ١٩٨٥/٤/٢٣ الذى يقرأ

كالتالى :-

- يشرفنى الاشارة الى الاتفاقية الفصلية الموقعة بين المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وشمال ايرلندا وجمهورية صرب المربية وان اقترح نيابة عن حكومة المملكة المتحدة ووفقا لنصحر الفقرة (١) من المادة (١) امتداد تطبيق الاتفاقية على هونج كونج ، وجزر القنساء الانجليزية ( شاتيل ) وجزيرة سان .
  - فاذا مالى هذا الاقتراح قبولا لدى حكومة جمهورية صرب المربية فانه يشرفنى أن اقترح أن يشكل كتابى هذا ورد سيادتكم عليه بالايجاب اتفقا بين حكومتنا يصبح سارى المفعول اعتبارا من تاريخ سريان الاتفاقية ويستمر العمل به لحين انتهاء العمل بالاتفاقية .
  - ويشرفنى أن ابلغ سمادتكم بأن المقترحات المشار اليها اعلاه مقبولة لدى حكومة جمهورية صرب المربية وانها توافق على ان يشكل كتابكم والرد عليه اتفقا بين حكومتنا فى هذا الشأن .
- كما يشرفنى أن أعبر لسمادتكم عن فائق تقديرى

عن جمهورية صرب المربية

يوسف محمد المنيز شرارة

سفير جمهورية صرب المربية فى المملكة المتحدة

١٩٨٥/٤/٢٣

[YUSEF SHARARA]

[Translation of No. 2]

*The Ambassador of the Arab Republic of Egypt to the Secretary of State  
for Foreign and Commonwealth Affairs*

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your Excellency's Note of 23 April, which reads as follows:

[As in No. 1]

I have the honour to inform Your Excellency that the foregoing proposals are acceptable to the Government of the Arab Republic of Egypt, who therefore agree that your Note and this reply shall constitute an Agreement between the two Governments in this matter.

On behalf of the Arab Republic of  
Egypt

YOUSEF SHARARA

*Embassy of the Arab Republic of Egypt  
London*

*23 April 1985*

**EXCHANGE OF NOTES  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT  
BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE  
ARAB REPUBLIC OF EGYPT EXTENDING THE APPLICATION OF THE  
CONSULAR CONVENTION TO HONG KONG, THE CHANNEL ISLANDS AND  
THE ISLE OF MAN**

No. 1

*The Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs to the  
Ambassador of the Arab Republic of Egypt at London*

*Foreign and Commonwealth Office  
London*

GK 401/322/1

23 April 1985

Your Excellency,

I have the honour to refer to the Consular Convention signed today between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Arab Republic of Egypt and to propose, on behalf of the Government of the United Kingdom and in accordance with the provisions of paragraph (1) of Article 1 thereof, that the application of the Convention shall extend to Hong Kong, the Channel Islands and the Isle of Man.

If the foregoing proposal is acceptable to the Government of the Arab Republic of Egypt, I have the honour further to propose that this Note and Your Excellency's reply in that sense shall constitute an Agreement between the two Governments which shall come into effect on the date of entry into force of the Convention and shall remain in effect until the convention ceases to be in force.

I have the honour to convey to Your  
Excellency the assurance of my  
highest consideration

TIMOTHY RENTON

*(For the Secretary of State)*

تبادل مذكرات

بين المملكة المتحدة وجمهورية مصر العربية  
بشان تطبيق الاتفاقية القنصلية على هونج كونج

رقم ( ٢ )

من حكومة جمهورية مصر العربية  
الى حكومة المملكة المتحدة

صاحب السعادة

- يعرفني استلام كتاب سعادتك بتاريخ اليوم ١٩٨٥/٤/٢٣ الذي يقرأ  
كالتالى :-

- يشرفنى ان اشير الى الاتفاقية القنصلية الموقعة بين المملكة المتحدة  
وشمال ايرلندا وجمهورية مصر العربية ، وان اقترح نيابة عن حكومة  
المملكة المتحدة انه عند تطبيق الاتفاقية على هونج كونج ونفسا  
لنصوص الفقرة (١) من المادة (١) من هذه الاتفاقية فان السلطات  
النصوص عليها فى الفقرة (١) من الجدول الثانى للقوانين  
المحلية للملاقات القنصلية بهونج كونج سوف تطبق بالنسبة للاعضاء  
القنصليين التابعين لجمهورية مصر العربية فى هونج كونج .

- ويشرفنى ابلاغ سعادتك بان المقترحات المشار اليها اعلاه مقبولة  
لدى حكومة جمهورية مصر العربية وان كتابكم هذا والرد عليه يشكلان  
اتفاقا بين حكومتنا فى هذا الشأن .

كما يشرفنى ان اعبر لسعادتك عن فائق تقديرى

عن جمهورية مصر العربية

يوسف عبد المنيز شرارة

سفير جمهورية مصر العربية فى المملكة المتحدة

١٩٨٥/٤/٢٣

[YOUSEF SHARARA]

[Translation of No. 2]

*The Ambassador of the Arab Republic of Egypt to the Secretary of State  
for Foreign and Commonwealth Affairs*

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of 23 April, which reads as follows:

[As in No. 1]

I have the honour to inform Your Excellency that the foregoing proposals are acceptable to the Government of the Arab Republic of Egypt, who therefore agree that your Note and this reply shall constitute an Agreement between the two Governments in this matter.

On behalf of the Arab Republic of  
Egypt

YOUSEF SHARARA

*Embassy of the Arab Republic of Egypt  
London*

*23 April 1985*